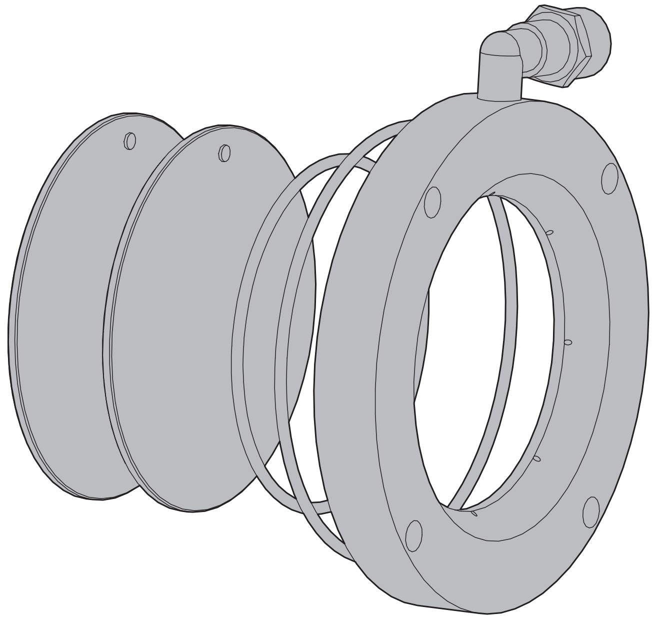
Kit barriera d'aria con 2 vetri IR

Air barrier kit with 2 IR filter glasses

Kit barrière d'air avec 2 verres IR

Kit Luftbarriere mit 2 IR-Filterscheiben



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

MNVKNXAB1025_0539

ITALIANO

INSTALLAZIONE:

⚠ ***Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.***

⚠ ***Attenzione al corretto orientamento dei vetri filtro IR. Tali vetri sono dotati di un riferimento che identifica il lato che deve essere rivolto verso l'esterno della custodia cioè verso la direzione di provenienza della radiazione IR. Prima di effettuare la chiusura della flangia rimuovere il riferimento vetri IR (Fig. 2).***

⚠ ***La temperatura massima d'impiego di tali vetri filtro IR è T_{max} = 300°C.***

⚠ ***La percentuale di radiazione IR filtrata da tali vetri filtro IR è 80%.***

⚠ ***Sono da evitare alcool etilico, solventi, idrocarburi idrogenati, acidi forti e alcali. L'utilizzo di detti prodotti danneggia in modo irreparabile la superficie trattata.***

Il kit è costituito da una coppia di vetri filtro IR e da una speciale flangia anteriore con barriera d'aria diversa da quella standard che deve essere sostituita.

- Smontare la flangia anteriore della custodia svitando le 4 viti con l'utilizzo della chiave esagonale in dotazione (Fig. 1).
- Posizionare la coppia di vetri nell'apposita sede della nuova flangia fornita in dotazione al kit dopo aver inserito correttamente le guarnizioni O-Ring (Fig. 2).
- Posizionare la flangia frontale dotata così di vetri filtro IR sul corpo della custodia prestando attenzione che le guarnizioni di tenuta siano correttamente inserite nelle proprie sedi in modo da non danneggiarle. Serrare le 4 viti utilizzando la chiave esagonale in dotazione (Fig. 3).
- Per la pulizia del vetro si consigliano saponi neutri diluiti con acqua o prodotti specifici per la pulizia delle lenti degli occhiali con l'utilizzo di un panno morbido.

ENGLISH

INSTALLATION:

⚠ ***Before carrying out any operation remember to disconnect the power supply from the product.***

⚠ ***Make sure the IR filter glasses face the right direction. The glasses have a reference mark showing the side that should face towards the outside of the housing i.e. towards the direction from which the IR radiation will arrive. Before closing the air barrier remove the IR glasses reference (Fig. 2).***

⚠ ***The maximum working temperature of these IR filter glasses is T_{max} = 300°C.***

⚠ ***The percentage of IR radiation filtered by these filter glasses is 80%.***

⚠ ***Avoid ethyl alcohol, solvents, hydrogenated hydrocarbide, strong acid and alkali. Such products may irreparably damage the surface.***

The kit consists of a pair of IR filter glasses and a special front flange with air barrier that is different from the standard one, which should be replaced.

- Dismantle the front flange of the housing by unscrewing the 4 screws using the Allen wrench supplied (Fig. 1).
- Position the glass pair in the appropriate seating on the new flange supplied with the kit, after correctly inserting the O-ring seals (Fig. 2).
- Position the front flange now fitted with the IR filter glasses on the housing body, making sure the sealing rings are correctly inserted in their seating so as not to damage them. Tighten the 4 screws using the Allen wrench supplied (Fig. 3).
- For the window cleaning the surface dirt should be rinsed away with water and then cleaned with a neutral soap diluted with water, or specific products for spectacle lens cleaning. These should be applied with a soft cloth.

FRANCAIS

INSTALLATION:

⚠ ***Ne pas oublier de placer le produit hors tension avant de procéder à toute opération.***

⚠ ***Attention à orienter correctement les verres filtre IR. Ces verres sont équipés d'un repère identifiant le côté devant être tourné vers l'extérieur du caisson, c'est-à-dire vers la direction de provenance des radiations IR. Avant de fermer la barrière d'air enlever la référence verres IR (Fig. 2).***

⚠ ***La température maximale d'utilisation des verres filtre IR est T_{max} = 300°C.***

⚠ ***Le taux de radiations IR filtrées par les verres IR est de 80%.***

⚠ ***On doit éviter: alcool éthylique, solvants, hydrocarbures hydrogénés, acides forts et alcali. L'emploi de ce type de produits abîme d'une façon irréparable la surface traitée.***

Le kit comprend deux verres filtre IR et une bride intérieure spécifique barrière d'air, différente du modèle standard devant être remplacé.

- Démonter la bride avant du caisson en dévissant les 4 vis au moyen de la clé hexagonale fournie (Fig. 1).
- Positionner les deux verres dans le logement prévu de la nouvelle bride fournie avec le kit après avoir mis en place les anneaux toriques d'étanchéité (Fig. 2).
- Positionner la bride frontale équipée des verres filtre IR sur le corps du caisson en ayant soin d'insérer correctement les joints d'étanchéité dans leur logement pour éviter tout endommagement. Serrer les 4 vis au moyen de la clé hexagonale fournie (Fig. 3).
- Pour l'ntretiens de la vitre nous conseillons l'emploi, avec un chiffon souple, de savons neutres dilués avec de l'eau ou bien de produits spécifiques pour le nettoyage des verres de lunettes.

DEUTSCH

INSTALLATION:

⚠ ***Vor Beginn jedweder Tätigkeit ist die Stromversorgung des Produktes zu unterbrechen.***

⚠ ***Achten Sie darauf, daß die IR-Filterscheiben richtig herum eingesetzt werden. Diese Scheiben sind mit einer Markierung versehen, um die Seite zu kennzeichnen, die außerhalb des Gehäuses zeigt, also in die Richtung, aus der die IR-Strahlung kommt. Bevor Sie die Luftbarriere schliessen, nehmen Sie die Markierung IR-Scheiben ab (Fig. 2).***

⚠ ***Diese IR-Filterscheiben halten Temperaturen bis zu T_{max} = 300°C aus.***

⚠ ***Sie filtern 80% der IR-Strahlung.***

⚠ ***Zu vermeiden sind Äthylalkohol, Lösungsmittel, hydrierte Kohlenwasserstoffe, starke Säuren und Alkali. Diese Produkte können die behandelte Oberfläche beschädigen.***

Der Bausatz besteht aus einem Paar Infrarot-Filterscheiben und dem vorderen Luftschranken-Flansch, der den Standardflansch ersetzt.

- Den vorderen Flansch des Gehäuses abmontieren. Dazu werden die 4 Schrauben mit dem beiliegenden Sechskantschlüssel entfernt (Fig. 1).
- Setzen Sie die O-Ring-Dichtungen korrekt ein (Fig. 2). Positionieren Sie dann die beiden Scheiben im zugehörigen Sitz des neuen, im Bausatz enthaltenen Flansches ein.
- Positionieren Sie den solchermaßen mit IR-Filterscheiben versehenen Vorderflansch auf dem Korpus des Gehäuses. Achtung, die Abdichtungen müssen korrekt in ihre Sitze eingefügt sein, damit sie nicht beschädigt werden. Ziehen Sie die 4 Schrauben mit dem beiliegenden Sechskantschlüssel an (Fig. 3).
- Zur Glasreinigung werden verwässerte neutrale Seifen oder spezifische Produkte zusammen mit einem weichen Tuch empfohlen.

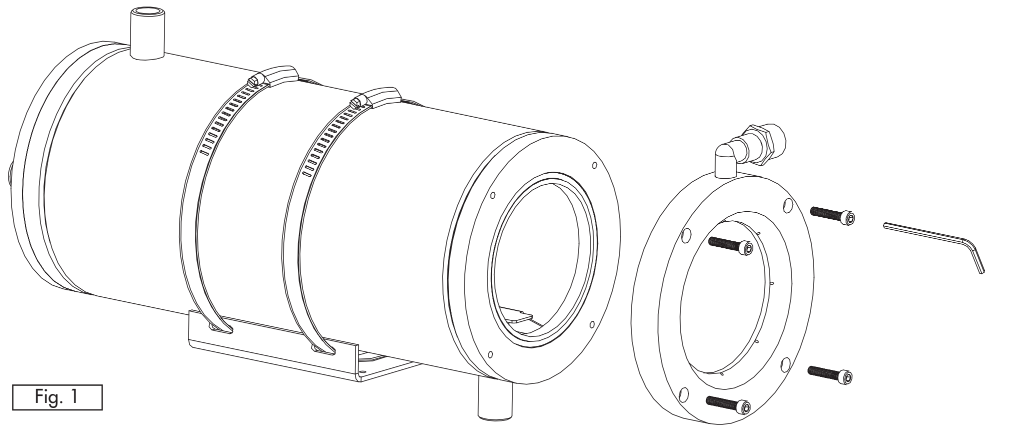


Fig. 1

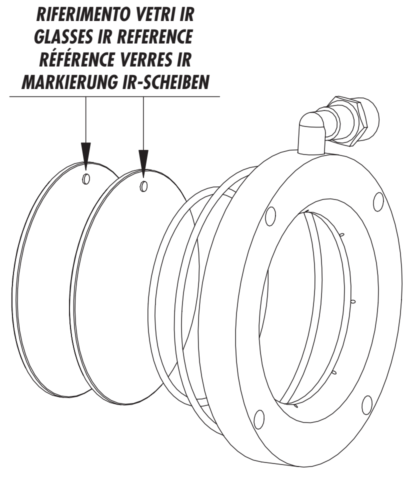


Fig. 2

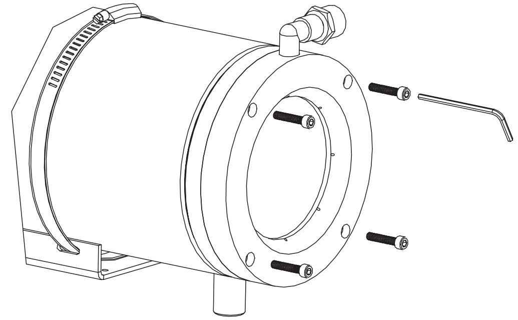


Fig. 3